

王育德「台南腔紀錄」究勘

杜仲奇

一、踏話頭：研究動機¹

講起台南地區，本身是有方言差，譬如市內共市皮大多數屬內埔腔(偏漳浦腔，ioⁿ韻)，關廟「出歸時」屬漳浦腔、安平共西港等屬同安腔，也有 khah 特殊所在：學甲(出名 ê 學甲「汝」lu⁵¹)、茄苳語尾詞 ta¹¹；m̄-kú 一般講起台南腔，lán 普遍認定是偏「內埔腔」，像洪惟仁(2019)就將台南腔歸為「臺南偏漳山混合腔區」。

但是王育德無 an-ni 認定，伊用台南腔共「廈門腔」對比，按王育德說明，雖然廈門腔是「不漳不泉」，但是「海口腔」(泉腔)系統占絕對優勢，其中「海口腔」ê 屬同安腔次方言系統，這也符合同安共廈門發展歷史(《廈門方言志》1996)，王育德也 pat 講起，《廈門音新字典》協助編寫者林金生共陳大鑼兩人雖然是台南人，腔口煞偏向海口腔。

王育德講台南腔有海口腔特色，共現代語言調查拍對台，敢講是伊本身 ê 台南腔有失覺察？抑是現代人調查走 choáh 去？恐驚無 hiah 簡單，台南腔佇「居韻」、「香韻」、入柳分別，確實共一般內埔腔認定有大母差，但是因為內埔腔決定韻 ioⁿ(箱韻)、高韻，現代研究者攏將台南歸內埔腔，若是看王育德同時期調查，顛倒庶常歸海口腔，像《勸業用台灣語實習資料》(日本人所紀錄台南腔會話書)甚至認定台南腔是「同安腔」(照日本人用語)，對台南腔音韻觀點認定共界定，會使講現代共王育德 1930 年左右有爭差，chí 款差別真趣味，也是本文 beh 做探討 ê 原因，lán 經過研究對比，認為 in ê 觀點有歷史音韻變化因素。

對遮起鼓，本文主要 beh 稽考三項大議題：1.王育德對台南腔腔口認定 ê 理由共究勘；2.台南居韻字分做兩韻 ê 情形探討；3.台南香韻字也分做兩韻 ê 情形探討；居、香兩韻本成就是方言調查者研究台南腔重點(詳細請看文獻回顧)，參照王育德台南腔實際紀錄，居韻字「豬」就有 tu/ti 兩音、香韻字「相」也是 iang/iong 兩音，這共現代方言調查也有真大 cheng-choáh，王育德對 kai-kī 母語有特別 ê 觀點共紀錄，而且共同時代日本人調查也有對同，像 lán 前段所說(serh)²，chí 種認定是有因由--ê。

二、文獻回顧共研究資料

王育德「台南腔」詳細紀錄，分別有兩篇，收錄佇王育德(2002A)共王育德(2002B)，雖然現此時無深入王育德「台南腔」詳細個別音韻 ê 稽考共主張研究，但是有寡引用，像董忠司(1991, P.37)有說起：「王育德的《台灣語常用語彙》以臺南音為主，列出 24 個音讀，而提出 15 個聲母的音標符號。」³，許慧如(2011, P.89)也有引用：「關於台南市台語的韻母，前人的研究提出了不盡相同的主張。王育德(1985)認為有 79 個韻母.....王育德(1985)以三角形的元音表，標出台南台語 6 個元音的相對位置」，本篇有小可說起王育德「台南腔」[ə] 元音標註法，可見王育德「台南腔」文獻有伊要緊性。

m̄-kú 關係現代台南腔調查研究資料缺少，像楊秀芳(1988)《台南市志人民志語言篇》：包含台南市區共安平區等語音調查記錄，含部分文白讀音，詳細音韻有 18 聲母(含 j)共 64 韻

¹ 關係本文使用音標共音韻韻類定位，後面會說明，請看第三章研究方法：海口腔共內埔腔方法論。

² 本人是海口腔，海口腔 chiáp 用「說」，譬如「說話」(serh-ōe)，這 m̄ 是華語，少數也用「講」。

³ 關係聲母 15 音，按王育德(2002B, P.133)詳細是講：z 音有人有，有人無。所以無必然有 15 ê 聲母。

母。安平所在無「入柳」區別，陽平變調讀像泉腔 11。

路尾閣有董忠司(1991)〈臺北市、臺南市、鹿港、宜蘭等四個方言音系的整理與比較〉其中台南腔資料 iáu khah 豐富，總共對比楊秀芳《台南市志人民志語言篇》、王育德《台灣語常用語彙》、張振興《台灣閩南方言記略》四份資料，以及伊本身台南人相關調查，也有詳細說明「入柳」聲母合併，是屬台南舊市區特色，市區外圍 chiah 有部分 j/l 分讀現象。也有說起台南 o 元音實際音讀共年輕人 ien/iet→en/et 現象。

另外閣有洪惟仁(2019)《臺灣語言的分類與分區》，伊就是將台南歸類做「偏漳山混合腔」，雖然屬內埔腔，但是台南「標的韻」ioⁿ一直到白河、東山、後壁共北門煞變做iuⁿ，洪惟仁(2019)也有詳細觀察共紀錄台南「居居」韻念u ê 部分現象，譬如「薯、序、鼠、據」攏會去念u，也進一步記錄台南其他特殊方言點，包含關廟、學甲、茄苳共安平。安平是台南市區偏海口腔，安平 o/ö 混雜、入字頭念j、箱韻iuⁿ；老派青韻iⁿ、買賣bue⁵¹-bue³³、血huih、糜me¹³、陽平變調 11 攏偏向海口腔，新派煞偏漳腔。

其他譬如張屏生(2007)《台灣地區漢語方言的語音和詞彙》論述篇，紀錄台南佳里方言調查，佳里有「入柳」分別，o 元音發音特殊，佇《彙音妙悟》居韻：「鼠、薯、薦(加薦)、女」念u 韻，共一般偏漳方言無相同。呂茗芬、張屏生(2010)〈台南市安平地區閩南話的語音系統〉也說起安平無入字頭j(念l)、o/ö 不分、ien/iet→en/et、陽平變調 11(也有變 33)，其中居韻唸u 韻ê 有：「女呂慮、煮薯自、取鼠處次、師史、舉據鋸、區拘、語遇、許、預」，其他科韻也有念做海口腔e「菠飛焙、皮、尾末、吹炊髓筆揣(找)、稅、糶髻(雞~)、灰火歲貨和」、eh「欲(要)襪、月」；香韻iong/iang châu 有，以iong 韻涵字上 chōe(煞偏海口腔)。

對遮就會使觀察着，台南腔共一般內埔腔確實有差別，除了一寡台南鄉鎮地區差異以自外(以上所講：o/ö 混雜、箱韻iuⁿ、科韻e、陽平變調 11、入柳分別、關廟腔「出歸時」有漳浦腔特色)，台南市內共市皮，居韻共香韻涵蓋字，確實有海口腔特色，尤其是居韻字上特別，這也是本文探討王育德「台南腔」漳、泉腔界定時，會將 chí 兩項濫海口腔 ê 特殊大韻腳，當做觀察重心 ê 原因，做台南腔方言調查 ê 人，也攏知影重點觀測居韻、香韻兩韻，m̄-kú 閣 khah 要緊是，現代共時語言學(synchronic linguistics)研究，無才調解決居韻、香韻兩韻偏海口腔 ê 理由共因緣，總是現此時就直透歸做內埔腔，煞無解說偏海口腔韻類，beh 安怎界定、處理？！

這也是本文 beh 將王育德「台南腔」提來做觀察 ê 因單，對歷史源頭來看，王育德(1924-1985 年)ㄇ仔學話 tiâu 底後，也就是成做 1930-1940 年腳兜「台南腔」紀錄，另外也會共幾項百年前台南腔資料用來做干證：《勸業用台灣語實習資料》、《台日大辭典》、《出死線》、《語苑》。

三、研究方法

本文是方言學(Dialectology)方面研究，下面會說明目前所採用台灣方言學主流研究方法共理論、術語，另外本文會共無同時代台南腔口相 phiah，也會用着比較語言學(comparative linguistics)方法，以下方兩大類說明：

1. 台灣方言學(Dialectology)理論

傳統所說「腔口差」，按董忠司(2001)主張含：「通行腔、海口腔(泉腔)、內埔腔(漳腔)」；若關係方言學建立，洪惟仁(2003)講：「台灣共時方言學有三個不同的發展階段，即：

一、傳統方言學(traditional dialectology)；二、地理方言學(geographical dialectology)；三、社會方言學(sociolinguistic dialectology)」

通常台灣方言學(庶常講腔口差)，按《彙音妙悟》、《雅俗通十五音》區別腔口音韻，像洪惟仁(2003, P.4-12)：「字類命名的方式是把第 1 類叫做〈科伽〉類(用角括弧括起來)，意思是這個字類在泉州的《彙音妙悟》歸〈科〉字母，在漳州的《雅俗通十五音》歸〈伽〉字母；以此類推……」，本文延續台灣方言學傳統，*m̄-kú kan-ta* 以《彙音妙悟》字類，因為按一本辭典字類就會使 *liú-lak*，按譬如洪惟仁理論，《彙音妙悟》「居韻」字就是海口腔念 *u/ir*，內埔腔念 *i*，含字有：豬、魚、去、箸、區...等等 *ê* 情形。閣關係次方言(sub-dialect) *ê* 術語(terminology)分別，洪惟仁共台灣傳統方言學通常按《台日大辭典》共《廈英大辭典》，照早前日本人共傳教士 *ê* 分類稱呼：海口腔(泉腔)系統—三邑腔(泉州腔、晉江腔、惠安腔)、同安腔、廈門腔(偏海口腔)、南安腔、安溪腔；內埔腔(漳腔)系統—漳南、漳北、漳浦、長泰、平和，主要以地名稱呼；杜仲奇(2015)有另外設台灣化名稱，*m̄-kú* 本文暫時從俗，採用一般傳統方言學術語(日本人稱呼共台灣方言學方法)。

注音方面以白話字為主，TLPA 輔助(為着方便性 *kan-ta* 用佇部分海口腔聲韻：*er*、*ir*)，若有必要聲調採 IPA 音標五調制(譬如張屏生 2007)會 *khah* 精確：第一聲 55、第二聲 51、第三聲 11、第四聲 3、第五聲 13、第七聲 33、第八聲 5；而且本調上標、變調下標。

2. 比較語言學方法

語言學中會運用比較語言學(comparative linguistics)重建往過語音、句法與詞彙等，像 ROBERT L. RANKIN 關照 Kaufman 歷史語言學定義時有講(Brian D. Joseph, Richard D. Janda, 2003, P.183)：「Kaufman (1990: 14 – 15) states: “The central job of comparative-historical linguistics is the identification of groups of genetically related languages . . . [and]the reconstruction of their ancestors.」，當然本文主要 *m̄* 是 *beh* 求 proto-linguistic(祖語)，是 *beh* 經過幾項實際「描寫語言學」(descriptive linguistics) *ê* 資料比較(像王育德所描述「台南腔」)，初步建立百年前「台南腔」系統，也會共現時方言調查資料做比較，了解「台南腔」*ê* 變化(change)，若共時性語音差異共通變系統(Diasystem) *ê* 「變異」(variation)、「變項」(variable)，暫時 *m̄* 是本文觀察見本。

本文所會用着比較資料，用以下幾本大型資料為主：《勸業用台灣語實習資料》、《台日大辭典》、《出死線》、《語苑》。若現代共時方言調查資料對比，除去「文獻回顧」參考資料以外，主要以張屏生(2007)共教育部閩南語常用詞辭典方言差表為比較資料。

四、《臺灣在籍漢民族鄉貫別調查》台南族群紀錄

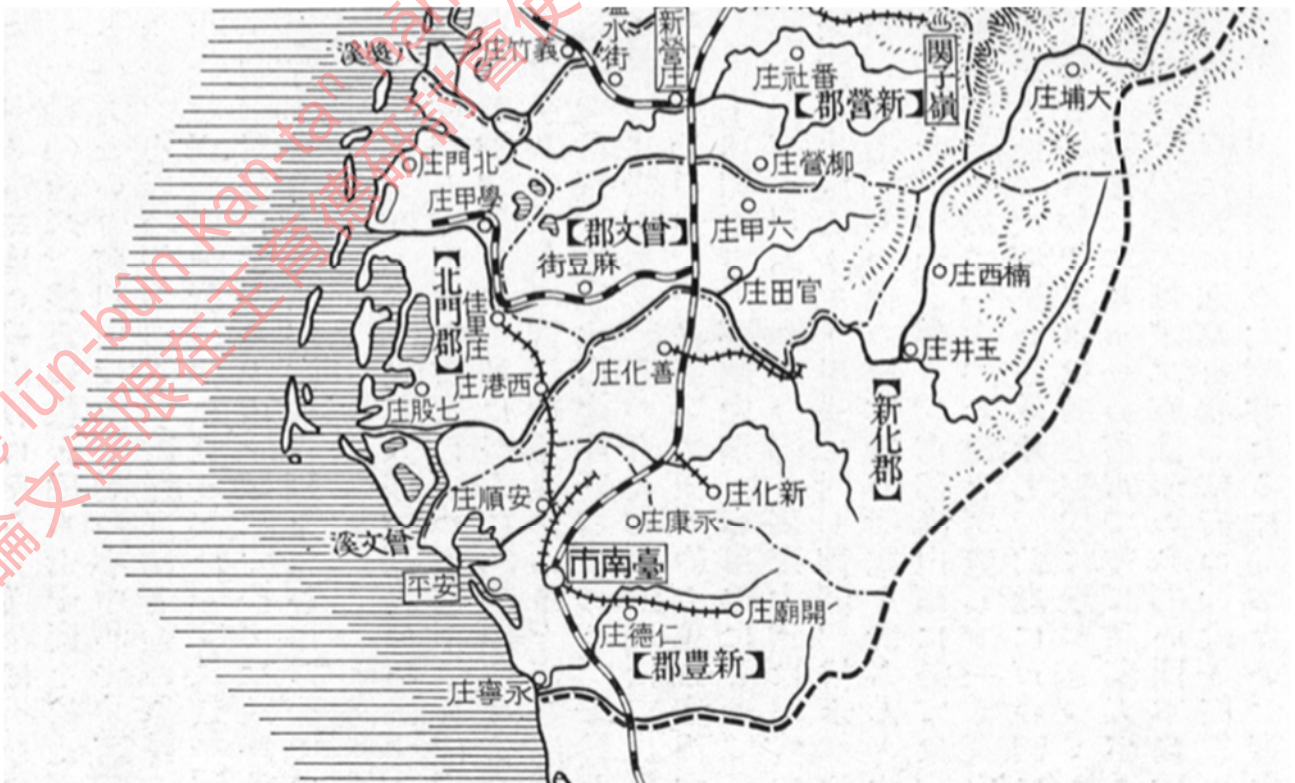
表 1：《臺灣在籍漢民族鄉貫別調查》台南族群紀錄

	永寧庄	仁德庄	歸仁庄	關廟庄	龍崎庄	永康庄	安順庄
安溪	100	1200	2800	2000	1000	1700	3600
同安	10000	1100	3600		300	1700	4800
三邑	2200	900	2500			1900	3200
漳州	1800	5600	4600	8400	1700	7600	7400
興化					1500		
總計	14100	8800	13500	10400	4500	12900	19000

Teh 進入主題進前，lán 先看王育德時代台南人族群 ê 分布，若以 1928 年《臺灣在籍漢民族鄉貫別調查》(日治時期調查)台南族群統計，台南海口腔(安溪 12400 人、同安 21500 人、三邑 10700 人)族群，計有 44600 人，漳州是 37100 人，顛倒內埔腔 khah 輸勢，若以區域來看，偏海口地區有永寧、歸仁、龍崎、安順庄，偏內埔腔所在只有仁德、關廟、永康；可見確實是海口腔人口占多數，其中同安人上興 21500 人，超過其他海口腔人口一倍，所以《勸業用台灣語實習資料》講台南屬同安腔，王育德講偏海口腔，卜定有一定歷史根據共音韻道理。

當時臺南舊市區按研究：「台南市為台灣地區較早發展之地，早期以民權路、忠義路一帶為主要商業核心，至日據時期，日人採用放射性的規劃方式，刻意將商業核心轉移至中正路，形成以中國城為主的中正商圈，以此帶動台南市之發展。」(見吳淑滿 2006, P. 1-4)，請參照以下舊地圖。照看現在市區是內埔腔範圍，若舊市區含安平(安順、永寧) ê 海口是海口腔範圍，地區腔口分布，也影響腔口變化，等待語音分析煞，lán 即鬥陣來稽考、說明。

表 2：中央研究院「台南州地圖」⁴



⁴ 中央研究院「台南州地圖」：https://openmuseum.tw/muse/digi_object/b41e3e9bc2b0cabe02f1c9a8584abb7d；台南舊地圖真豐富，本圖 kan-ta 是選共《臺灣在籍漢民族鄉貫別調查》庄別名對比部分。

五、王育德「台南腔」描述

1. 台南腔腔口認定

按王育德(2000, P.16):「筆者的故鄉台南市,具小川尚義的調查(1907),屬於泉州腔較濃的地方...。」,閣有王育德(2000, P.18):「甘為霖的《廈門音新字典》,在台灣基督徒之間被視為發音的權威,似乎是以泉州音台南腔為依據。筆者之所以說『似乎』,乃因協助編纂這本字典的林金生和陳大鑼兩人雖然都是台南人,腔調卻和同樣是台南人的筆者不同,或許他們奉泉州音台北腔乃至廈門方言為正統,.....總之,泉州音台南腔非常接近泉州音台北腔.....。」,另外王育德(2002A, P.58):「有發 Z 的人,也有不發 Z 的人。漳州系的人發這個音,泉州系的人不發這個音。不發這個音的人發成 l。.....在台南,就這個音素而言亦屬泉州系。」

對以上王育德描述來看,伊是將台南腔 pàng-pé 做偏海口腔,當然甘為霖《廈門音新字典》m̄ 是正海口腔,《廈門音新字典》「嬰」收 eⁿ、居韻 i/u(腔口差做文白音)、科韻 e、奶 ni,確實是廈門音特色,當然 ka-tī、cha-pō 用詞有濫竽台南腔,但是 iáu 是以廈門腔為主體(偏海口腔),也目怪王育德感覺像海口腔, m̄-kú 若 beh 講到正台北海口腔(以淡水、社子來講), he 閣是完全無相同,當然會使講接近大稻埕腔(同安、廈門腔)是 khah 合理,總是愛看台北佗位來決斷,王育德文章無指定詳細地區。

2. 入柳描述

王育德(2002B, P.131-133)本身無入柳區別(j/l),但是伊有講着台南:「在台南,Z 音有人有,有人沒有。同一個人也會時而發 Z,時而不發。泉州腔並無此音,都發成[l]。»,另外像頭前索引王育德(2002A, P.58):「有發 Z 的人,也有不發 Z 的人。漳州系的人發這個音,泉州系的人不發這個音。不發這個音的人發成 l。.....在台南,就這個音素而言亦屬泉州系。」王育德(2002A, P.58)也閣講:「l 本來應該是側面音,現在在福州亦是如此。但是在台南、廈門發 l 時,舌頭的姿勢較軟而且不持續,與齒齶間容易造成閉鎖。結果發成似[l]與[d]中間的音。」

王育德關係[l]實際音值觀察真端的(toan-tiah), m̄-kú 腔口精確性,毀使閣說明,一般內埔腔確實保留 j 為主,但是海口腔就不只 ĩⁿ-tĩⁿ,通常台灣現代三邑腔(鹿港、艋舺)無 j/l 分別,一律讀 l,像洪惟仁《台灣地區漢語方言調查計畫》含張屏生《同安方言及其部分相關方言的語音調查和比較》,佇 1990-1996 左右個調查,大部分已經無 dz 聲母。清國時期大部分有 j/l 分別,像《彙音妙悟》共《拍掌知音》。

廈門、同安腔來講,辭典有收 j/l 分別,譬如《廈英大辭典》(1873)、《台日大辭典》,但是現此時,已經大面消失,部分外島澎湖同安腔 koh 有 j 含 l 分立 ê 情形,按張屏生《同安方言及其部分相關方言的語音調查和比較》(張屏生 1996: 144)。Chí 點若按王育德共台南、廈門提來做比較,是有合理!台南舊市區通常讀 l,市皮以外通常保留 j/l 分別。

3. 詞彙腔口描述

雖然本文重點佇居韻共香韻字,但是有寡音韻、腔口、詞彙爭議,也會使做關聯性 ê 探討。音韻實際音值、描寫部分,王育德話已經說透流,請直接參考伊文章就會使,顛倒部分

腔口、詞彙區別，有真趣味 ê 所在，下面提幾項例證來說明：

- A. 語詞腔口有透濫：通常王育德語詞有內埔腔特色，譬如：chhê(跪行，筆者按：海口腔念 chhêr)、me(以手指抓取)、têⁿ(將皮等物繃緊予以固定)、íⁿ(芽)、boeh(要)、páiⁿ(回、次)、興 hin、檳 pun；當然內埔腔「歹」念 pháiⁿ，páiⁿ(回、次)khah 特殊，會使做台南語詞斷代觀察，可能是王育德日治時期音讀；boeh(要)是正內埔腔，現時台灣定受海口腔影響念 beh。
- 但是也有真 chōe 語詞明顯偏海口腔、廈門腔：bāi(探視)、kih(堆砌圍牆等)、ió(拿棍棒之類斜斜地打下去，筆者按：內埔腔 óe、海口腔 ér)、siáⁿ(甚麼)、室 sik、歲 hè、可 khó、尼 lí、纏 tíⁿ；以上攏是偏海口腔語詞讀音，「纏 tíⁿ」雖然內埔腔也會使，減采 tak-têⁿ 是念 têⁿ，「可 khó」通常是海口腔文讀音，「尼 lí、bāi」海口腔無鼻音，「kih」有爭議，暫時按《廈英大辭典》歸類廈門音。
- B. 語音海口腔(前)、內埔腔(後)兩讀：「罵 mā/mē」、「嬰 í/eⁿ」、「用 èng/iōng、龍 lêng/liōng」、「媒 m̄/môe、梅 m̄/môe」、「妹 mōe/moāi」，兩種腔口攏紀錄，已經有透濫缺少海口腔，妹 mōe/moāi 兩音攏是內埔腔。
- C. 無廈門同安特色語詞：母 bú、晝 òe、拔 poèh，對王育德紀錄來看，chí 幾音無廈門腔特色：母 bó、晝 ùi、拔 pùih。
- D. 無台灣內埔腔 uiⁿ、nō、eng 音韻：無宜蘭內埔腔 uiⁿ(黃、光)、nō(二)、eng(央、暢)音韻特色，台南是 ioⁿ，雖然 ioⁿ《台日》、《廈英》攏注「漳浦腔」，現時也因為本音認定台南屬「漳浦腔」，但是實際中國目前記錄⁵，漳浦比漳洲 khah 罕念 ioⁿ，關廟「出歸時」khah 屬目今漳浦腔特色。
- E. 恩韻透濫：王育德「恩韻」按內埔腔特色，大部分念 in，甚至比現此時台灣內埔腔 khah 漳腔化，譬如：恩、孕、允、恨、銀，遮台灣大部分濫海口腔念 un 音，王育德攏念 in，當然一當時也已經受海口腔影響：允、恨，也同時念 un 音 loh。

對詞彙腔口來看，王育德(日治時期)時代，海口腔閣 khah 占優勢，大量語詞音韻偏海口腔，抑是有收兩音，到現此時內埔腔化有愈來愈優勢 ê 趨勢，對恩韻來看 iáu khah 真！

4. 居韻字共香韻字⁶

對王育德台南腔 ê 關鍵韻來看，居韻字共香韻字往過就已經偏海口腔，而且成分不只 kúi(高，海口腔講法)，下面來看表格整理：

表 3：王育德居韻字表

居韻字	
i	去、汝、余、你、 <u>矩</u> 、 <u>魚</u> 、 <u>虛</u> 、箸、 <u>豬</u> 、 <u>壘</u>
u	巨、余、呂、序、取、居、拒、於、旅、 <u>矩</u> 、除、區、御、敘、 <u>魚</u> 、喻、渠、煮、 <u>虛</u> 、距、虞、裕、預、鼠、緒、語、 <u>豬</u> 、鋤、餘、據、豫、鋸、 <u>壘</u> 、薯、響、驅

居韻(海口腔 u/ir、內埔腔 i)除了重複部分(有標底線)，大面偏海口腔，少數保留內埔腔

⁵ 中國方言請參考周長楫 2010。

⁶ 台南腔記錄音節表共同音字表，王育德有做兩份紀錄，分別收錄佇：王育德 2002A、王育德 2002B。

讀法。

表 4：王育德香韻字表

香韻字	
iang	向、亮、相、香、倡、將、當、涼、掌、揚、量、傷、詳、像、漳、障、餉、嚷、響
iong	丈、上、仗、央、仰、匠、向、羊、杖、良、享、兩、尚、昌、羌、長、亮、姜、映、殃、洋、相、香、倡、娘、恙、烱、秧、唱、商、將、當、張(chiang)、強、悵、梁、涼、祥、章、場、廂、掌、揚、湘、腔、菖、象、鄉、量、陽、傷、想、搶、楊、梁、腸、詳、像、暢、槍、漲、障、餉、僵、廠、漿、樟、樣、漿、獎、箱、蔣、賞、賧、輛、養、橡、瘴、鴛、償、牆、薑、襄、糧、醬、疆、嚷、壤、攘、癢、響、讓、釀

香韻(海口腔 iong、內埔腔 iang)除了重複部分(有標底線)，依原大部分偏海口腔，少數保留內埔腔讀法。讀 iang ê 字，攏總會使替換念做 iong，可見本韻海口腔化極嚴重，除去「漳」讀 chiang，現此時台灣海口腔也 an-ni 讀，這可能是為着展現方音差。

六、王育德「台南腔」共同時期台南腔紀錄比較

1. 資料說明：

本節共同時期資料做比較，《勸業用台灣語實習資料》是 1930 年，日治時期臺南州農會出版 ê 會話書，本人有做過研究，已經紀錄、轉寫 in 完整語音調查，時到會另外完整發表。伊採用台南市民語音，而且作者認定台南市民腔口屬泉系同安腔(日本人用語)。

《出死線》作者鄭溪洋 Tē' Khe-phòan(1896-1951)是台南縣永康蜈蚣潭人。伊是牧師、作家、作曲家兼作詞家。所以會使提來做比較，關係鄭溪洋台南腔紀錄、研究，請看杜仲奇(2024)。

以上兩項是大型整理、研究資料，thōng 時 thōng 日，臭 khám 早前已經整理完成，會使直接做比較，免閣了費心神，若《台日大辭典》、《土炭仔》、《語苑》關係台南腔資料 khah 少，但是參考價值 iá kûin(抑高一海口腔說法)，所以鬥陣排比、稽考。

2. 《勸業用台灣語實習資料》、《出死線》共王育德「台南腔」

表 5：居韻字—王育德共《勸業用台灣語實習資料》、《出死線》比較表

居韻字	i	u
王育德「台南腔」	去、汝、余、你、 <u>矩</u> 、 <u>魚</u> 、 <u>虛</u> 、 <u>箸</u> 、 <u>豬</u> 、 <u>壘</u> (百分比：21.7%)	巨、余、呂、序、取、居、拒、於、旅、 <u>矩</u> 、除、區、御、敘、 <u>魚</u> 、喻、渠、煮、 <u>虛</u> 、距、虞、裕、預、鼠、緒、語、 <u>豬</u> 、鋤、餘、據、豫、鋸、 <u>壘</u> 、薯、譽、驅 (百分比：78.3%)
勸業用台灣語實習資料	汝(你、爾)、豬(豚)、魚、去、	鼠、如、預(豫)、譽、薯、

	在(何)、鋤、矩、漁 (百分比：28.6%)	除、驅、拘、舉、取、許、 貯、餘、於、序、煮、漁、 舉、區、許 (百分比：71.4%)
出死線	去、薯、汝(你)、豬、魚、 矩、虛、舉、余、佇、蛆 (百分比：44%)	女、薯、語、餘、煮、除、 具、語、許、字、鋸、據、 拒、裕 (百分比：56%)

表 6：香韻字—王育德共《勸業用台灣語實習資料》、《出死線》比較表

香韻字	iang	iong
王育德「台南腔」	向、亮、粗、香、倡、將、 常、涼、掌、揚、量、傷、 詳、像、漳、障、餉、嚷、響 (百分比：17%)	丈、上、仗、央、仰、匠、 向、羊、杖、良、享、兩、 尚、昌、羌、長、亮、姜、 映、殃、洋、粗、香、倡、 娘、恙、烱、秧、唱、商、 將、常、張(chiang)、強、悵、 梁、涼、祥、章、場、廂、 掌、揚、湘、腔、莒、象、 鄉、量、陽、傷、想、搶、 楊、梁、腸、詳、像、暢、 槍、漲、障、餉、僵、廠、 漿、樟、樣、漿、獎、箱、 蔣、賞、賬、輛、養、橡、 瘴、鴛、償、牆、薑、襄、 糧、醬、疆、嚷、壤、攘、 癢、響、讓、釀(百分比：83%)
勸業用台灣語實習資料	上 (百分比：20%)	良、將、量、償 (百分比：80%)
出死線	央、晌、上、亮、量、相、 嚷、香 (百分比：50%)	常、將、享、良、祥、養、 傷、長 (百分比：50%)

以研究來講，王育德紀錄、涵字上 kui-nîg，但是減采有寡罕用字，一般口語無用(像「渠、敘、莒、恙.....等等。」)，而且《勸業用台灣語實習資料》屬會話書、《出死線》屬小說，雖然語料極豐富，但是無像方言調查即 pih-chah、完整，所以 lán 主要 kan-ta 看比例，對比例來看，王育德台南腔紀錄共《勸業用台灣語實習資料》相親像，無論居韻、香韻，內埔腔、海口腔比例大約是 20-30%比 70-80%，《出死線》出不多一半一半，可能柱好鄭溪洋文章無用完整涵字，總是會使做參考。

觀察詳細例字來講，內埔腔、海口腔涵字，已經有寡固定規則，「你、豬、去」常用字一律念內埔腔，「語、鼠、薯、據、煮.....等字」一律念海口腔，當然「煮」台灣內埔腔一律篇海口腔為主；若是「魚、漁、矩、舉」等字，當時代唸法無固定，iáu teh 變動，這是真趣味 ê 發現。

香韻字來講，按王育德台南腔紀錄來看，念 *iang* 韻攏總會使以 *iong* 韻替換(除去「漳」，頭前已經講過)，若「上」字真特殊，可見當時讀 *siāng* 抑閣真流行。顛倒台南「香、相、央」等讀 *iang*，已經漸漸失傳。

3. 《台日大辭典》、《土炭仔》、《語苑》共王育德「台南腔」

《台日大辭典》腔口差紀錄真豐富，但是關係「台南腔」無夠額通做全面分析，但是「央」(央託)讀 *iong*、*ka-khóng-hî*「魚」讀 *hî*；關係居韻、香韻 *iáu* 是值得觀察。

《土炭仔》是白話字經典短文，因為「兄哥」等語詞會使定位做台南腔，其中居韻字「煮、女」讀 *u*，「去」讀 *i*、「妹」*moē*、「欲」*beh*、「罵」*mē* 等，符合頭前漳泉濫規則結果，但是「母」讀 *bó*，確實 *khah* 奇巧，按杜仲奇(2015)部分台南腔調查，「母」以 *bú* 為主、*bó* 為副，王育德紀錄 *bú* 為主，另外「衣裳」*i-chiûⁿ* 實際上內埔腔定讀做 *in-chiûⁿ*，可見台南本音也失內埔腔特色。

《語苑》有紀錄兩種台南腔資料，一種屬台南內埔腔，佇第三卷第一號 27-29(明治 43 年)，〈上元之話〉台南双木子；一種偏台南同安腔，佇第九卷第五號 26-29(大正 5 年)，〈雜話〉在台南市上瀧生。〈上元之話〉比現時个台南腔閣 *khah* 漳腔化，居韻、雞韻、科韻、青韻、恩韻，攏保留漳腔特色，薑韻念 *io*，像「唱」*chiò*；「節」寫 *chet*；「恩」讀 *in*，現時台南會念 *un*。〈雜話〉「恩」就念 *un*，雞韻、科韻、青韻、恩韻、毛韻屬泉腔，語詞也有明顯个泉底特色，像「何苦要食人的頭路要呢(*beh-nì*)、計(*kè*)一下出去看戲」，「要呢(卜年)」、「計」海口腔，雖然無 *ioⁿ* 韻，但是有同安腔(海口腔音系)特色，像「怎樣」*chái-iūⁿ*、「畫」*üi*、自己 *ka-kî*；毋拘「居韻」是 *i*，居韻真早就濫漳腔：「汝(你)、去、在、豬、魚」，以上幾音按阮頭前研究，日治時代本底就定會偏內埔腔；對遮看來，台南確實也有同安腔紀錄，而且腔口透爛，自日治時期 30 年代腳兜就真嚴重。

七、王育德台南腔到現代台南腔紀錄

現代記錄部分雖然有幾項資料，筆者本人也有調查資料，*m-kú* 考慮資料代表性，而且教典(教育部閩南語常用詞辭典；後面稱呼：教典)上線也 *khah* 近代，字詞也 *khah* 方便做查詢共做對比，*lán* 現代記錄先以教典為主。

1. 入柳分別

入柳分別來講，按現代來講，市區是偏海口腔 *l*，市皮即有 *j/l* 區別；王育德也只有 *l*，《勸業用台灣語實習資料》市區大部分分 *j/l*，「擾、然」讀 *l*；《出死線》、《台日大辭典》、《土炭仔》、《語苑》(假名)因為保留白話字注音傳統讀 *j/l*，所以歹準算；照看就算當時市區有 *j/l* 分別，也 *tauh-tauh teh* 消失，像王育德就是十足證據，伊已經無區別！

2. 居韻字

表 7：居韻字—王育德「台南腔」共現代調查比較

居韻字	<i>i</i>	<i>u</i>
王育德「台南腔」	去、汝、余、你、 矩 、 魚 、 虛 、箸、 豬 、 壘	巨、余、呂、序、取、居、拒、於、旅、 矩 、除、區、

	(百分比：21.7%)	御、敘、 魚 、喻、渠、煮、 虛 、距、虞、裕、預、鼠、緒、語、 豬 、鋤、餘、據、豫、鋸、 舉 、薯、譽、驅 (百分比：78.3%)
教典紀錄 ⁷	去、你、矩、魚、虛、箸、豬、舉、除、預、鋤、據、舉 (百分比：48.2%)	余、取、居、區、御、敘、煮、虞、緒、語、鋸、薯、譽、驅 (百分比：51.9%)

若共現代教典比並，看比率明顯有內埔腔化趨勢，包含：「矩、魚、豬、舉、除、預、鋤、據、舉」本底念 u 或是 u/i 兩讀，一律攏內埔腔化，變成 i 韻母，對比例、涵字來看，chí 款腔口變化真清楚！

3. 香韻字

表 8：香韻字—王育德「台南腔」共現代調查比較

香韻字	iang	iong
王育德「台南腔」	向、亮、粗、香、倡、將、常、涼、掌、揚、量、傷、詳、像、漳、障、餉、嚷、響 (百分比：17%)	丈、上、仗、央、仰、匠、 向 、羊、杖、良、享、兩、尚、昌、羌、長、 亮 、姜、映、殃、洋、 粗、香、倡 、娘、恙、烱、秧、唱、商、 將、常 、張(chiang)、強、悵、梁、 涼 、祥、章、場、廂、 掌、揚 、湘、腔、莒、象、鄉、 量 、陽、 傷 、想、搶、楊、梁、腸、 詳、像 、暢、槍、漲、 障、餉 、僵、廠、漿、樟、樣、漿、獎、箱、蔣、賞、賬、輛、養、橡、瘴、鴛、償、牆、薑、襄、糧、醬、疆、 嚷 、壤、攘、癢、 響 、讓、釀(百分比：83%)
教典紀錄	涼、漳、嚷、梁(高粱)、腸(煙腸)、攘(jiāng/giāng 猜拳) (百分比：8.5%)	相、倡、將、常、揚、量、傷、詳、像、餉、丈、仗、仰、羊、杖、良、享 ⁸ 、兩、尚、昌、羌、長、姜、映、殃、洋、相、倡、將、常、娘、張、強、揚、祥、章、

⁷ 王育德函字真完整，所以以王育德為主，教典若部分無記錄着通常是無常用語詞，或是非口語詞，就會欠缺函字。另外若教典 kan-ta 紀錄一音，就算是孤音，無方言差。

⁸ 參考杜仲奇 2015。

		湘、腔、菖、象、鄉、量、 陽、傷、想、搶、楊、詳、 像、暢、漲、樣、漿、獎、 箱、賞、輛、養、鴛、償、 襄、疆、癢、讓、釀 (百分比：91.6%)
--	--	--

香韻雖然有寡教典收 iong/iang 兩音，但是無標腔口，暫時就無列，閣 khah chōe 是 kan-ta 留一音 iong 韻，可見 iang 佇台灣內埔腔、優勢腔(教典以高雄腔為主)也是大量消失，共居韻無同路，香韻對比來來比並，對涵字來看，攏總大量海口腔化，除去「梁(高粱)、腸(煙腸)、攘(jiāng/giāng 猜拳)」，這用字共王育德所指無 sâng，應該會使另外算。

4. 現代台南腔口認定

現代認定台南腔偏內埔腔，起頭共文獻回顧已經有說明，就無 khoh 重複；m̄-kú 王育德共《勸業用台灣語實習資料》攏看做海口腔(講是同安腔、廈門腔)，單純看王育德紀錄同安腔、廈門腔成分無 chhōe(王育德「關韻」讀如同安腔、廈門腔 oaiⁿ：關、橫、拐一部分漳腔：oaiⁿ、oaⁿ，庶常是 oan)，若看《勸業用台灣語實習資料》「乳」讀 ni，教典也記錄台南 ni/leng 兩音。《出死線》「拔」讀 pùih、母 bó(教典現代台南腔「阿母」：bó，無紀錄 bú，但是杜仲奇 2015 確實有調查着 bú)；《土炭仔》母 bó；《語苑》〈雜話〉「怎樣」chái-iūⁿ、「畫」ūi；確實攏有同安腔、廈門腔特色，尤其日治時期台南腔 ê 海口腔成分誠豐富，按居韻、香韻看至少有 30%比 70%比例，王育德共《勸業用台灣語實習資料》將台南腔看做海口腔，以日治時期來講，無必然無道理。

當然 an-ni 就愛處理台南「箱韻」ioⁿ ê 問題，雖然台南無內埔腔 uiⁿ(黃、光)、nō(二)、eng(央、暢)特色，但是 ioⁿ韻是市區普遍現象，當然市皮定讀 iuⁿ(白河、東山、後壁、北門)，無讀 ioⁿ韻，但是入柳分別市區閣是讀海口腔 l，現代人以「箱韻」ioⁿ共台南歸類內埔腔，王育德共當時代日本人以海口腔音韻(包含居韻、香韻)，共台南腔歸為偏海口腔(同安腔、廈門腔)，實際上愛考慮台南語言地區、時代、音變來處理！

八、結論

以區域來講，台南有內埔腔特色 ê 所在，必然是屬正漳浦腔 ê 關廟腔，上 óa 海口腔而且閣有海口腔特色 ê 所在是安平、西港、喜樹，以市區來說，有 ioⁿ韻、入柳讀 l，市皮來講讀 iuⁿ韻、入柳讀 j/l，基本攏是混合腔(包含茄苳、學甲「汝」lú)，台南唯一共同內埔腔，就是高韻，台南攏是扁嘴 ɿ(王育德認為是 ə，遮共本文無關係，暫時無論)，共海口腔 o/o 文白分讀有明顯爭 choáh。

以時代來講，王育德日治時期共各項同時資料來看，海口腔成分並現代 khah 清楚，若歸類海口腔(同安腔、廈門腔)，也確實有同安腔、廈門腔特色(母 bó、畫 ūi、拔 pùih 等音)通根據、干證，但是現代同安腔、廈門腔特色已經大面失傳，kan-ta 幾項海口腔音韻(居韻、香韻、恩韻；關韻共青韻少數透濫)，台灣內埔腔佇漳泉濫 ê 同時，已經有優勢腔化(高雄內埔腔為主) ê 款。

以音變來講，現代台南腔各韻所採取腔口透濫方向有差別，市中心來講，香韻、恩韻、入柳有海口腔化特色，居韻、高韻、箱韻也有明顯內埔腔化特色，箱韻因為是特殊韻，講出

九、參考目錄

1. Brian D. Joseph, Richard D. Janda, 2003, "The Handbook of Historical Linguistics", Blackwell Publishing.
2. 小川尚義, 1931, 《台日大辭典》, 台灣總督府。
3. 王育德(黃國彥譯), 2000, 《台灣話講座》, 前衛。
4. 王育德(何欣泰初譯、許極燉監譯), 2002A, 《閩音系研究》, 前衛。
5. 王育德(李淑鳳等譯、黃國彥監譯), 2002B, 《台灣話研究卷》, 前衛。
6. 杜仲奇, 2015, 《台灣同安腔个音韻演變俗方言類型分布—以曲盤、方言調查俗歌仔冊、辭書等文獻為建構基礎》, 國立成功大學台灣文學所博士論文。
7. 杜仲奇, 2024, 《出死線腔口 kap 語言探究》, 台語研究。
8. 吳淑滿, 2006, 《以企業特區觀點探討都市再發展策略》, 國立政治大學碩士論文。
9. 洪惟仁, 2003, 《音變的動機與方向：漳泉競爭與台灣普通腔的形成》, 清華大學語言所博士論文。
10. 洪惟仁, 2019, 《臺灣語言的分類與分區》, 前衛。
11. 周長輯, 2010, 《閩南方言大詞典》, 開朗雜誌。
12. 董忠司, 1991, 〈臺北市、臺南市、鹿港、宜蘭等四個方言音系的整理與比較〉, 《新竹師範學報》第五期, P.31-64。
13. 董忠司, 2001, 《臺灣語語音入門》, 遠流。
14. 楊秀芳, 1988, 《台南市志人民志語言篇》, 台南市政府。
15. 張屏生, 2007, 《台灣地區漢語方言的語音和詞彙》, 開朗雜誌。
16. 張屏生, 1996, 《同安方言及其部分相關方言的語音調查和比較》, 國立臺灣師範大學國文研究所博士論文。
17. 呂茗芬、張屏生, 2010, 〈台南市安平地區閩南話的語音系統〉, 漳州師範學院第十一屆閩方言國際學術研討會。
18. 臺灣總督官房調查課編, 1928, 《臺灣在籍漢民族鄉貫別調查》, 臺灣時報發行所。
19. 臺南州農會編, 1930, 《勸業用台灣語實習資料》, 臺南州農會。
20. 臺灣語通信研究會, 1909, 《臺灣語學雜誌—語苑》, 台北：臺灣語通信研究會。
21. 巴克禮, 1885, 《台灣府城教會報》, 基督長老教會。
22. 鄭溪洋, 1926, 《出死線》, 醒世社。
23. 許慧如, 2011, 〈以自然語料觀察字頻與語音變化的關係：以台南台語[a]元音為例〉, 《台灣學誌》第四期, P.87-107。
24. 廈門市地方志編纂委員會辦公室編, 1996, 《廈門方言志》, 北京：北京語言學院出版社 1 版 3 刷。